



CBD



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/CP/MOP/DEC/VIII/18  
16 December 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Восьмое совещание

Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года

Пункт 17 повестки дня

### РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СТОРОНАМИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

#### VIII/18. Информирование, просвещение и участие общественности (статья 23)

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на решения BS-IV/17 и BS-V/13, в которых признается необходимость применения последовательного и сфокусированного подхода к осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

*приветствуя* результаты, достигнутые со времени принятия в решении BS-V/13 программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

*принимая к сведению* доклад о положении дел с осуществлением программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов в рамках Протокола<sup>1</sup>,

1. *продлевает* программу работы по осведомлению, просвещению и участию общественности на всех уровнях в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов до 2020 года с пересмотренными приоритетными областями/мероприятиями, намеченными Сторонами и приведенными в приложении к настоящему решению, с должным учетом конкретных региональных и субрегиональных обстоятельств для обеспечения четкой стратегической направленности деятельности и формирования дальнейшей приверженности продвижению реализации программы работы;

<sup>1</sup> UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/15.

2. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации оказывать дополнительную поддержку, в том числе финансовыми ресурсами, Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для реализации программы работы;

3. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации осуществлять программу работы и активно делиться своим опытом и полезными выводами через Механизм посредничества по биобезопасности и соответствующие национальные и региональные механизмы посредничества;

4. *предлагает* Сторонам принимать участие в разработке тематики биобезопасности на Форуме национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (Форум по НСПДСБ)<sup>2</sup> в целях стимулирования и облегчения интеграции программы работы в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду предоставить Сторонам, имеющим право на получение помощи, финансовые ресурсы для оказания содействия эффективному осуществлению программы работы;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования:

a) оказывать содействие реализации приоритетных областей и мероприятий программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, включая общественное участие и доступ к информации касательно живых измененных организмов;

b) обеспечить ссылки на национальные веб-сайты и национальные механизмы посредничества по биобезопасности на веб-сайте Протокола и Конвенции;

c) продолжать и расширять сотрудничество с соответствующими организациями, а также с гендерными инициативами и с другими международными, региональными и национальными инициативами для оказания дальнейшего содействия осуществлению программы работы;

7. *призывает* Стороны продолжать расширение возможностей осведомления, просвещения и участия общественности, включая доступ к информации, в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, в том числе коренных народов и местных общин, и включать профессиональную подготовку, осведомление, просвещение и участие общественности в национальные инициативы по установлению связи, просвещению и участию общественности, инициативы, связанные с Целями устойчивого развития, инициативы по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и в другие экологические инициативы;

8. *призывает* региональных субъектов деятельности и доноров играть более существенную роль в оказании поддержки включению программы работы в национальные инициативы по реализации мероприятий в целевой области 5 Структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности<sup>3</sup> для расширения возможностей осведомления, просвещения и участия общественности и в целевой области 5 Стратегического плана в области биобезопасности для повышения информированности о Протоколе посредством информационно-пропагандистской деятельности.

---

<sup>2</sup> Размещен по адресу: <http://nbsapforum.net/#categories/340>.

<sup>3</sup> Приложение к решению BS-VI/3 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

## Приложение

**ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ/ОБЛАСТИ ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСВЕДОМЛЕНИЮ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ОТНОШЕНИИ БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ОБРАБОТКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ**

<b>Программный элемент 1. Создание потенциала для содействия информированию, просвещению и участию общественности</b>			
<b>Цель. Укрепление организационного и технического потенциала Сторон в целях оказания поддержки и содействия информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования ЖИО</b>			
<b>Приоритетная область 1</b>	<b>Подмероприятия</b>	<b>Сроки</b>	<b>Предлагаемые участники</b>
<b>Содействие внедрению правовых и/или политических структур и механизмов</b>	Утверждение, гармонизация и внедрение правовых и/или политических структур и механизмов, связанных со статьей 23 Протокола, и в частности национальных механизмов обеспечения биобезопасности, и включение общих законов о доступе к информации в процедуры обеспечения биобезопасности (например, законы о свободе информации).	В течение 2 лет	-Стороны -соответствующие организации -секретариат КБР
	Популяризация элементов программы работы и их включение в компоненты осведомления и просвещения национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в другие национальные инициативы по реализации мероприятий целевой области 2 по созданию потенциала для осуществления статьи 23 и целевой области 5 по популяризации Стратегического плана в области биобезопасности, а также целевой области 5 по осведомлению, просвещению и участию общественности Структуры и плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола.		
	Совместное использование и извещение о доступности структур и механизмов, связанных со статьей 23, на Центральном портале и в национальных и региональных узлах Механизма посредничества по биобезопасности.		
	Включение гендерного фактора в политики и структуры, связанные со статьей 23.		
	Определение специального бюджета для программы работы.		
	Учет матрицы плана коммуникационной деятельности, разработанного секретариатом, и использование проекта плана коммуникационной деятельности, разработанного на организованном секретариатом семинаре по вопросам общественной осведомленности и участия, для обеспечения реализации программ осведомления/пропаганды.		

	Ежеквартальное проведение систематического отслеживания и оценки информации о результатах по индикаторам в программе работы и обмен такой информацией в Механизме посредничества по биобезопасности и также с Исполнительным секретарем.		
<b>Приоритетная область 2</b>	<b>Подмероприятия</b>	<b>Сроки</b>	<b>Участники</b>
<b>Создание и поддержание совместных инициатив</b>	Организация совместных образовательных и просветительных мероприятий.	В течение 2 лет	-Стороны -соответствующие организации -секретариат КБР -научные круги
	Участие в международных, региональных и национальных мероприятиях, связанных со Стратегическим планом в области биобезопасности, Конвенцией о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, в целях включения программы работы в другие инициативы.		
	Стимулирование ратификации Картаженского протокола и Нагойско-Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб к нему посредством общего регионального и субрегионального сотрудничества.		
<b>Приоритетная область 3</b>	<b>Подмероприятия</b>	<b>Сроки</b>	<b>Участники</b>
<b>Совершенствование инструментов, ресурсов и процессов для расширения мероприятий по профессиональной подготовке</b>	Развитие и использование модулей секретариата по электронному обучению тематике доступа к информации и участия общественности и перспективных материалов по просвещению общественности и перспективных учебных мероприятий.	В течение 3 лет	-Стороны (например, координационные центры, министерства) -соответствующие организации -секретариат КБР -СМИ
	Распространение и предоставление матриц и других ресурсов.		
	Оказание содействия проведению программ подготовки инструкторов, связанных со статьей 23, с уделением особого внимания женщинам, коренным народам и местным общинам.		
	Использование соответствующего инструментария, руководств и других соответствующих ресурсов при разработке учебных мероприятий и материалов.		
	Выдвижение кандидатур национальных экспертов по вопросам просвещения в области биобезопасности для оказания содействия просвещению по вопросам биобезопасности.		
	Внедрение механизмов для обеспечения участия женщин, коренных народов и местных общин и таможенных служащих в просвещении по вопросам биобезопасности (например, участие в работе семинаров и доступ к исследовательским центрам).		
	Разработка медийной стратегии (например, оказание содействия подготовке журналистов по вопросам биобезопасности).		
	Разработка руководств и других ресурсов на региональном уровне, связанных со статьей 23, и обмен ими.		

<b>Программный элемент 2. Информирование и просвещение общественности</b>			
<b>Цель. Стимулирование осведомленности и просвещения широкой общественности в вопросах безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов</b>			
<b>Приоритетная область 4</b>	<b>Подмероприятия</b>	<b>Сроки</b>	<b>Участники</b>
<b>Распространение информации о биобезопасности и предоставление широкой аудитории больших возможностей и прав</b>	Создание списка электронной рассылки и выявление местных объектов (например, библиотеки и доски объявлений) и традиционных методов для распространения информации (например, разработка визуального/графического представления информации по биобезопасности).	В течение 2 лет	-Стороны (национальные координационные центры (НКЦ), местное и национальное правительство) -секретариат КБР -соответствующие организации
	Организация семинаров по тематике осведомленности, и в частности для женщин, коренных народов и местных общин.		
	Распространение информации среди органов Организации Объединенных Наций и других соответствующих международных/региональных органов.		
	Оказание содействия переводу информационных материалов с помощью партнеров.		
	Включение коммуникационных мероприятий в программы в области биоразнообразия, окружающей среды, устойчивого развития и в другие соответствующие программы.		
	Включение вопросов биобезопасности в мероприятия по осведомлению молодежи и гендерному просвещению, проводимые в рамках других соответствующих программ и других инициатив.		
	Участие в национальных просветительных мероприятиях, связанных с биоразнообразием, окружающей средой и соответствующими международными днями.		
	Использование матрицы секретариата по обследованию осведомленности и обращение к региональным организациям за содействием в проведении национальных сетевых и/или внесетевых обследований, обеспечивая также в частности целевую направленность вопросов на женщин, коренные народы и местные общины.		
	Предложение СМИ принимать участие в сети СМИ по вопросам биобезопасности <sup>4</sup> .		
	Разработка обращений по тематике биобезопасности.		
	Расширение взаимодействия и связи среди национальных координационных центров по Картахенскому протоколу.		
	Обучение ученых и СМИ распространению информации по вопросам биобезопасности и поручение им распространять такую информацию.		

<sup>4</sup> Сеть размещена по адресу: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art23/media\\_network.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/media_network.shtml).

	Оказание содействия диалогу высокого уровня с участием министерств и глав государств и правительств для повышения уровня осведомления, просвещения и участия общественности в вопросах биобезопасности.		
	Выдвижение кандидатур экспертов для выполнения функций коммуникаторов и воспитателей.		
<b>Приоритетная область 5</b>	<b>Подмероприятия</b>	<b>Сроки</b>	<b>Участники</b>
<b>Укрепление просвещения по вопросам биобезопасности на всех уровнях</b>	Разработка инструментов и методов просвещения общественности по вопросам биобезопасности и популяризация новых методов/технологий обучения.	В течение 3 лет	-Стороны (например, НКЦ, Министерство окружающей среды) -научные круги (например, школьные советы, комитеты/районы, академические учреждения, исследователи, ученые, директора школ и учителя, инспектора учебных заведений, издатели учебных материалов, профессиональные организации учителей и/или учреждения, разрабатывающие учебные планы) -соответствующие организации и ассоциации
	Разработка процедур по гармонизированному включению тематики биобезопасности в просветительскую деятельность, включая развитие отношений с различными субъектами деятельности в области народного просвещения.		
	Участие в сетях с соответствующими координационными центрами по вопросам просвещения и интеграция тематики биобезопасности в просвещение в области биоразнообразия и в другое соответствующее экологическое просвещение на всех уровнях.		
	Стимулирование обмена программами для ученых и государственных служащих на национальном и региональном уровнях.		
	Интеграция сообразно обстоятельствам работы по статье 23 с работой по программе установления связи, просвещения и осведомления общественности и с ее инструментарием, включая в частности материалы по просвещению молодежи.		
	Использование сообразно обстоятельствам просветительского пакета секретариата по вопросам биобезопасности для целей просвещения на всех уровнях (в частности в средней школе), для неформального образования и для исследовательских учреждений.		
	Включение молодежи, женщин, коренных народов и местных общин в разработку программ просвещения по тематике биобезопасности на всех уровнях.		
	Получение сертификата путем участия в перспективном модуле по просвещению общественности и разработке процедур и методов просвещения общественности и матрицы учебных программ (в зависимости от случая), а также матрицы плана действий по профессиональной подготовке/просвещению.		

<b>Программный элемент 3. Доступ общественности к информации</b>			
<b>Цель. Улучшение доступа общественности к информации о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов</b>			
<b>Приоритетная область 6</b>	<b>Подмероприятия</b>	<b>Сроки</b>	<b>Участники</b>
<b>Усовершенствование инструментов и процедур для осуществления доступа к информации</b>	Определение аудитории посредством анализа субъектов деятельности и определение надлежащих мер посредством ситуационного анализа, популяризируя в том числе самое широкое участие субъектов деятельности.	В течение 4 лет	Стороны (например, координационные центры) СМИ, научные круги, секретариат КБР, соответствующие организации
	Учреждение процесса обработки заявок на представление информации.		
	Учреждение процедуры активного уведомления общественности об информации и средствах общественного доступа в Механизм посредничества по биобезопасности.		
	Оказание содействия проведению семинаров по тематике доступа к информации, обеспечивая в частности участие женщин, коренных народов и местных общин и министерств, для обсуждения соответствующих законов и прав.		
	Использование сообразно обстоятельствам контрольного списка и резюме инструментов по тематике доступа к информации <sup>5</sup> .		
	Регулярная популяризация среди широкой общественности обновленного доступа к информации веб-сайтов и к традиционным инструментам.		
	Популяризация доступа к информации и передовых методов/осведомленности, и в частности среди женщин и молодежи.		
	Представление тематических исследований в Механизм посредничества по биобезопасности и другими средствами.		
	Получение сертификата путем участия в модуле по доступу к информации и внедрению процедур представления информации по заявкам и активному распространению информации, включая использование матрицы национального плана действий и других ресурсов.		
	Использование соответствующих инструментов и инструктивных материалов, разработанных соответствующими организациями, такими как, кроме всех остальных, Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программа Организации Объединённых Наций по окружающей среде.		
	Проведение профессиональной подготовки среди государственных должностных лиц и общественности, включая женщин, коренные народы и местные общины, по вопросам права доступа к информации и с учетом соответствующих законов.		

<sup>5</sup> Контрольный список и резюме инструментов размещены по адресу [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art23/pa\\_main.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_main.shtml).

**Программный элемент 4. Участие общественности**

**Цель. Стимулирование участия общественности в принятии решений о живых измененных организмах (передовые методы)**

Приоритетная область 7	Подмероприятия	Сроки	Участники
<b>Мобилизация общественности и обеспечение гендерного равенства для участия более широкой целевой аудитории в процессе принятия решений</b>	Определение аудитории посредством анализа субъектов деятельности и определение надлежащих мер посредством ситуационного анализа, популяризируя в том числе самое широкое участие субъектов деятельности и уделяя особое внимание женщинам, коренным народам и местным общинам.	В течение 4 лет	Стороны (НКЦ, местное и национальное правительство), местные и национальные организации, местные руководители, научные круги, госучреждения, СМИ
	Использование эффективных инструментов для обеспечения участия общественности, нацеленных в частности на маргинализированные группы, и своевременное уведомление общественности о таких инструментах.		
	Использование эффективных механизмов и процедур для обеспечения участия общественности.		
	Использование местных языков в процессах общественного участия.		
	Оказание содействия профессиональной подготовке, в том числе женщин, коренных народов и местных общин, в области общественного участия.		
	Расширение включения вкладов общественности в принимаемые решения или оповещение о критериях и причинах, по которым включение вкладов ограничивается.		
	Расширение равного участия общественности в процессе принятия решений в отношении ЖИО, обеспечивая в частности участие женщин, коренных народов и местных общин.		
	Получение сертификата путем участия в модуле по теме общественного участия в отношении ЖИО и внедрение инструментов, процедур и механизма, включая использование матрицы национального плана действий и других ресурсов.		
	Использование соответствующих инструктивных материалов по вопросам участия общественности.		